



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

Nov 2017



Holiday of November -

11/23 *Kinrou Kansha no Hi* (Labor Thanksgiving Day)

Nov 23 is a day of Niiname-sai, an ancient cereals harvest festival originated in 7<sup>th</sup> century and decided as a national holiday in Meiji Era. After the W.W.2, it was renamed as Labor Thanksgiving Day, a holiday to commemorate labor and production, and to let people giving one another thanks.

## NOVEMBER IS A CAMPAIGN MONTH FOR PREVENTION OF CHILD ABUSE

~ Child abuse problems should be solved by our whole society ~ (11月は児童虐待防止推進月間 がつ じどうぎゃくたいぼうしすいしんげっかん)

Some parents believe in disciplining children physically. However it is not discipline if the child sees it as violence. It is "Child Abuse". Child abuse should be judged not by abusers but from children's viewpoint. When you notice a child who seems to be ill-treated around you, just call and report the situation to the city's Health and Welfare consultant or Prefecture's Child consultant office (calls will be kept confidential). Your call may save a child.

### Child abuse includes the following:

**Physical violence:** bodily harm in the form of beating, kicking, dropping down, or shaking a baby hard, shutting the child out of the house, inflicting burns, or for a child to be in fear of such deeds.

**Mental abuse:** Saying hurtful words, ignoring or threatening, demanding something unsuitable for the child's age, committing violence against the partner in front of a child, discriminating among brothers and sisters.

**Sexual abuse:** molesting, forcing sexual relations, showing sexual acts, and forcing a child to model for pornography

**Neglect (inappropriate bringing up):** providing no food, no bathing, giving no medical treatment, leaving alone at home or in a car, not letting the child go to school against his/her wish and so on

### What you can do to prevent child abuse

#### ◆ If you find a child who might be abused

It is the duty of people to tell. You need to report the situation if you find or hear what you think may be abuse. Your contact can mean the protection of a child and support for parents.

#### ◆ You can have support

When you are unsure and have concerns on bringing up a child, talk to family, friends, or with someone at the City's Health and Welfare Center consultation or Prefecture's Chuo Jido Sodanjo (child consultation office).

### **Give warm eyes to parents and children**

When you see parents and children in the neighbor or various places, give warm eyes to them. If you smile to children or help carrying a baby carrier, the parents and children will feel comfortable and happy.

### Inquiries:

- City Hall Katei Jido Sodanshitsu (Family Children Consultation Office) Tel 497-3477 (Mon - Fri, 9:30 am - 4:30 pm)
- Chiba pref. Chuo Jido Sodanjo (Consultation Office for Children) Tel 043-252- 1152 (24 hours, 365 days)
- Nationwide call Tel 189

## November 12 (Sun) - 25 (Sat) – The weeks for sweeping away all violence against women

(女性に対する暴力をなくす運動期間)

The violence inflicted by a husband or partner, sexual crimes, vice, sexual harassment, stalking, and so on, infringe upon women's human rights.

### Shiroy City's Consultations and Supports

The violence includes not only physical violence but also saying hurtful words, watching persistently, and restriction of activities (which are forms of mental violence), and economical restraints. If you see or receive these forms of violence, please come to the consultation.

#### ① Women's consultations (by reservation)

Date: The 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Thursday every month  
10:00am ~ 4:00 pm

Place: Health and Welfare Center

#### ② DV (domestic violence) consultations

Date: Mon. ~ Fri. 8:30 am ~ 5:15 pm

Place: City Office main building

#### ③ Emergency shelter for victims of domestic (spousal) violence

To protect women who are victims of domestic violence, accommodation charges for alternative accommodation and transportation expenses (fixed amount) will be supported.

For inquiries: Planning and Policy Section ext. 3354・5

### Chiba Prefecture / Chiba Police Department Consultations

Consultations	Date ・ Phone number
Chiba Pref. Gender Equality Center Consultation for women	Tue- Sun, 9:30am-4:00pm, Tel 04-7140-8605
Chiba Pref. Gender Equality Center Consultation for men	Tue & Wed, 4:00-8:00pm Tel 043-285-0231
Women Support Center	24 hours, Tel 043-206-8002
Inba Health Welfare Center	Mon- Fri, 9:00am-5:00pm Tel 043-483-0711
Inzai Police Station Life Safety Section	24 hours, Tel 0476-42-0110
※When the situation is threatening your life, call 110 without hesitation.	

### Shiroyi Feminas ♡ + (Heart Plus) ~ My style to be sparkling ~

(白井フェミナスハートプラス)

Women entrepreneurs and preparing venture business women will make exhibitions. "Shiroyi Feminas Heart Plus" is an event for everyone to live and work with their own style to be sparkling.

Date: 11(Sat) 10:00am ~ 3:00 pm

Place: Youth and Women Center (Welfare Center)

Free of charge

※ Youth and Women Center will be closed on 10 (Fri) in preparation for the event.

#### ◆ Stage performance

The Theatrical company "Playbackers" special performance "Are you sparkling just the way you are?"

The company members will listen to your stories and make a drama impromptu.

Time: 12:40 ~ 2:10 pm

Cheer dance HIP HOP, introduction of a stretch band

#### ◆ Booth, kitchen car

Handmade accessories and goods sale, workshop, beauty & health, color check, food sale and so on

#### ◆ Cooking workshop

### "Nationwide Information Notification Drill" by Disaster Protection City Radio Announcement

(ぼうさいぎょうせいむせん ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん おこないます)  
(防災行政無線で「全国一斉情報伝達訓練」を行います)

"J-alert", an immediate alert notification system throughout the country when an earthquake or military attack occurs, will notify you of emergency information by disaster city radio. In order to confirm the system works correctly, a nationwide broadcasting drill will be held.

On the day, the following information will be notified by the PA in the city. Your understanding and co-operation will be appreciated.

Broadcasting date: 14 (Tue) 11:00 am

Information: "This is a J-alert test", "This is Disaster Protection Shiroyi",

The test may be cancelled according to the weather or actual disasters.

Inquiries: Shimin Anzen-ka or Citizen Safety Section ext. 3294・5

### ①Handmade pizza class

Time: 10:00am ~12:20 pm

Charge: ¥ 1,000 (material)

### ②Tea class

Original Christmas tea, how to make tea and tasting

Time: 12:30 ~ 2:50 pm

Charge: ¥ 1,500 (material)

### ◆ Parent and child wood craft workshop

Make a key shelf or book stand

Time: in the morning 10:30 am ~ 12:00 pm / in the afternoon 1:00 ~ 2:00 pm

Participants: first 10 pairs of parent and child

Things to bring: a hammer

Charge: ¥ 500 (material)

Application:

For cooking workshop ① by e-mail Un plus

[unpluscafe@gmail.com](mailto:unpluscafe@gmail.com);

② by call to Shrewsbury Tea Lessons Tel 090-6650-4516;

Parent and child wood craft workshop: by call Kamino Komuten

Tel 492-8362

Inquiries: Kikaku Seisaku-ka or Planning and Policy Section ext. 3354

## Inviting Performers & Stalls for SHIROI WHITE FESTIVAL 2018

(しろいホワイトフェスティバル 2018 <sup>しゅってん</sup> 出店・<sup>しゅってんしゃ</sup> 出展者を募集<sup>ぼしゅう</sup>)

Shiroi White Festival named for “Shiroi for white” will be held on White Day which is designated as “Shiroi no hi (The Day of Shiroi). Performers and participants are welcome.

**Date:** March 10th (Sat) 2018 10:00am ~ 3:00 pm

**Place:** Shiroi Station south yard

### Stalls

The groups or circles that offer goods with the theme of “White”

Participant charge: ¥ 2,000

### Performers

The groups or circles of music and dance in Shiroi city, which perform with the theme of “White” within 15 ~ 20 minutes.

Participant charge: free

◇ When the applicants exceed the limit the festival committee will chose the participants.

For inquiries and applications: Fill in the form (available at Shiroi no Miryoku Hasshin-ka or City Promotion Section and city website) and send it by postal mail, FAX, or e-mail to the festival committee (in City Promotion Section). Ext 3321  
e-mail: [miryoku@city.shiroi.chiba.jp](mailto:miryoku@city.shiroi.chiba.jp)

## NOTICE FROM INSURANCE AND PENSION SECTION <sup>ほけんねんきんか</sup> (保険年金課からの<sup>おしらせ</sup>お知らせ)

Paid national pension premiums will become a deduction for social insurance.

All amounts of the National pension premiums paid from January to December in 2017 can be deducted from the income of this year. The payment for the previous year's premium paid within the due date, and the amount paid the previous year for an approved exemption amount can be deducted as well. The amount paid for your spouse and family can also be deducted.

To receive a social insurance deduction, documents that can prove that the premium has been paid has to be attached on an application for the year-end tax adjustment or final income tax return for proof of payment.

The Japan Pension System will send a deduction certificate for social insurance (the nation's pension premium) to those who have paid the premium by October 1 to December 31. The deduction certificate will be sent in Feb 2018.

You may qualify to receive a pension after paying the premium when you become old or are injured by an unexpected accident.

Don't forget to pay the premium.

For inquiries contact:

Nippon Nenkin-kiko Funabashi Nenkin Jimusho or Japan Pension System, Funabashi Office Tel.047-424-8811 or Nenkin-Navi-Dial Tel. 057(058)555, or Hoken Nenkin-ka (Insurance and Pension Section) EXT.3174

## NOTIFICATION FOR SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES

<sup>ちゅうしょうきぎょう</sup> (中<sup>みなさん</sup>小企業<sup>の</sup>皆さんへのお知らせ)

### Loan System for Small and Medium-sized Enterprises

Shiroi City has established access to a low interest financing system by receiving previous guarantee from Chiba Prefecture's Credit Association in order to promote small and medium-sized enterprises. As interest supply will be

given, please use it for a financial purpose accordingly.

Applicable persons: runs a business in the city and has no city tax arrears

Limit of loan and repayment term:

- Running fund: Less than 10 million yen (within 5 years repayment)
- Facility modernization fund: Less than 20 million yen (within 7 years repayment)

※ Others: There are independent opening fund, etc.

Interest rate: 2.3-2.8%

Handling institutions:

Chiba Bank (Shiroi Branch, Komuro Branch, Kamagaya Branch, Chiba New Town Branch), Keiyo Bank (Shiroi Branch, Chiba New Town Branch, Kamagaya Branch), Chiba Kogyo Bank (Shiroi Branch, Kamagaya Branch), Chiba Shin-yo Kinko Shiroi Branch.

For inquiries contact: Shoko Shinko-ka or Commerce & Industry Promotion Section Tel. 492-1111 ext. 3241

## **RETIREMENT ALLOWANCE MUTUAL AID SYSTEM FOR SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES**

This is the retirement allowance aid system run by the Independent Administrative Juridical Persons' Labor Retirement Allowance Mutual Aid Agency; Headquarters of Small and Medium-sized Retirement Allowance Mutual Aid Organizations.

It is a State-run retirement allowance system, which can be participated in easily by small and medium-sized enterprises.

When an enterprise joins for the first time or increases premiums, the State will give a subsidy for the initial year's premium to the enterprise.

The entire premium is non-tax imposed without any commission. Management is simple because of outside reservation.

The city also gives two years of partial subsidy of premiums, when an enterprise joins this system for the first time.

For inquiries contact:

Chusho Kigyo Taishokukin Kyosai Jigyo Honbu or The Small and Medium-sized Retirement Allowance Mutual Aid Headquarters Tel. 03-6907-1234, Shiroi City Shoko Shinko-ka or Commerce & Industry Promotion Section ext. 3241

### **AMBASSADOR OF REPUBLIC OF AZERBAIJAN, ALSO KNOWN AS 'THE LAND OF FIRE' GIVES LECTURE**

(「火の国」アゼルバイジャン共和国大使講演会)

Special lecture is going to be held in Japanese by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Azerbaijan, Mr. Gursel Qudrat Oglu Ismayilzada. This lecture will be about culture, history of the country, relationship between the country and Japan, and etc.

Date: November 18th (Sat) 2:00pm to 4pm (open 1:30pm-)

Place: Nishi-Shiroi Fukugou Center

Target: Adults 150seats (first come, first served)

Fee: Free of Charge

#### ◆ About the country

Republic of Azerbaijan is situated in the South Caucasus on the western coast of the Caspian Sea. Its land area is approximately one fourth of Japan's land, it is almost as large as Hokkaido. Azerbaijan has a population of 9.9million people. The country has the largest oil fields including the Baku oil fields in the world. Moreover its economy has grown rapidly due to the richness of natural resources. The relationship between Azerbaijan and Japan is very good and therefore it is likely that we will have more positive relations in various fields in the future.

For inquiries

Shiroi Kokusai Kouryu Kyoukai (International Friendship Association of Shiroi), Yoshii ☎☐ 070(6985)4130

Kikaku Seisaku-ka (Planning and Policy Section) EXT. 3354

## **APPLICATION FOR AFTER SCHOOL CARE FOR 2018**

(平成30年度「学童保育所入所」申し込み受付)

The city will start applications for after school care for 2018. Children who have already used this service need to apply if they need this service in the next year as well.

What is 'After School Care'?

This is a place where children who don't have anyone to take care of them after school, due to their parents having

jobs or some other reasons, can spend their time safely. They provide children with an appropriate environment for playing and life in order to develop the health of youths.

**Possible reasons in order to be qualified**

- (1) working parents (working for more than four hours a day and for more than twelve days in a month and coming home after 3pm)
- (2) giving birth (only in the period of time of the month of giving birth and for 2months before and after giving birth)
- (3) diseases or disability of parents
- (4) nursing care for family who lives together or has been hospitalized for a long time
- (5) disaster restoration (because of fire or other situations)
- (6) attending school
- (7) any other reasons that make it difficult for parents to take care of their children after school

**The period of time for the application**

November 1 (Wed) ~ December 28 (Thu) (the office where you can apply for this will be opened until 7pm only on Wednesday)

\*There will be an extra day for the application.

December 10 (Sun) from 9am to 5pm will be an extra day you can apply for after school care.

Place: *Hoiku-ka* (Nursery Section)

Please ask us for more details.

How to apply: Please complete the application forms that you can find at *Hoiku-ka*, each after school care center or on the city's home page. Bring it to *Hoiku-ka*

For inquiries contact: *Hoiku-ka Hoiku-han* (Nursery Section) Tel. (497) 3488

The list of the city's after school care centers		
Name of elementary school	Name of the center	Place
Shimizuguchi	Shimizuguchi-Gakudo-Hoikusho	classroom in the school
Minamiyama	Minamiyama-Gakudo-Hoikusho	
	Minamiyama-no,2-Gakudo-Hoikusho	
Ooyamaguchi	Ooyamaguchi-Gakudo-Hoikusho	exclusive use of facility on the premise of the school
	Ooyamaguchi-no,2-Gakudo-Hoikusho	
Ikenokami	Ikenokami-Gakudo-Hoikusho	
Sakuradai	Sakuradai-Gakudo-Hoikusho	
Shiroi-dai3	Shiroi-dai3-Gakudo-Hoikusho	school
	Shiroi-dai3-no,2-Gakudo-Hoikusho	
Shiroi-dai1	Shiroi-dai1-Gakudo-Hoikusho	classroom in the school
Nanatsugidai	Nanatsugidai – Gakudo-Hoikusho	classroom in the school (prefabricated building)

- ◆We don't have an after school care center in Shiroi-dai-2 elementary school, however you can use it at Shiroi-dai-1 Gakudo-Hoikusho.

## A CLASSICS CONCERT BY CHISAKO TAKASHIMA AND TWELVE VIOLINISTS WILL BE HELD AT THE CULTURE CENTER

ぶんかかいかんじしゅじぎょう たかしま こ 12にん  
(文化会館自主事業 高島ちさ子 12人のヴァイオリニスト)

Best Classics Harmony

This violin concert performed by Chisako Takashima is a very beautiful and fun ensemble both in visual and sound. They will play not only some masterpieces but also various repertoire with some arrangements with the twelve violins. You will also enjoy their talk.

Date and Time: 2018, February 4 (Sun) 2pm-(open 1:30pm-)

Place: Culture Center Nashi-bou hall

Fee:

4,500 yen for adults,

4,000yen for 65 years of age or older,

3,500yen for elementary and junior high school students.

\*tickets for the second floor are cheaper by 500yen. Preschoolers are not allowed to enter

Advanced Ticket:

They will be sold from November 9 (Thu) at the window of the culture center. (Reservation by phone can be made from November 14 (Tue) from 9am~

For inquiries contact: Community Culture Center Tel. (492)1121

## SCREENING FOR VARIOUS CANCERS (かくしゅけんしん 各種検診のおしらせ)

Cervical Cancer • Breast Cancer (Individual screening)

Individual screening tests for cervical and breast cancer are available every two years. Individual screening tests are available until January 31<sup>st</sup> (Wed), 2018 at the clinics in the list below. Please apply earlier if you like to take these screening and have already had the registration form. Please contact Kenko-ka (Health Section) if you have not received the registration form and want to take them. These screening tests are available once in two years, therefore those who had them last year cannot apply this year.

The list of clinics	
Type of test	Clinics
Cervical cancer	Shiroi Seijinkai Hospital, Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic
Breast cancer (for age of 30s), ultrasound	Shiroi Seijinkai Hospital, Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic, Hokuso Shiroi Hospital, Toho Kamagaya Hospital (Kamagaya City)
Breast cancer (for age of 40s), mammography	Shiroi Seijinkai Hospital, Hokuso Shiroi Hospital, Toho Kamagaya Hospital (Kamagaya City)

\* Closed days are different for each facility.

### Prostate Cancer Screening

Prostate cancer screening is conducted for people whose ages are over 50 and even numbers (You have to reach these ages after the date of 2018, March 31<sup>st</sup>) at designated medical providers.

The screening test will be PSA test, which measures the level of PSA in a man's blood. The blood level of PSA is often elevated in men with prostate cancer. Men whose ages are over 50 are at higher risk of prostate cancer and so it is highly advisable to take this test regularly.

This screening test is available until 2018 January 31 (Wed). Please contact Kenko-ka (Health Section) if you have not received the registration form and want to take the test

\* Please ask us about designated medical providers.

### Colon Cancer screening

~People whose ages are over 40 should consider testing ~

The risk of colon cancer is increasing in Japan due to westernization in diet.

Fecal occult tests will be performed for colon screening to detect the presence of amounts of blood that are so small that they cannot be seen with the naked eyes. You will have to bring your 2days of fecal collected at home on the date of the screening.

There will also be gastric cancer screening you can take on the same day as colon cancer screening. Be careful as the dates for applying for these tests are different. Please contact Kenko-ka (Health Section) if you have not received the registration form and want to take these screenings.

Date: written in the list below

Place: Hoken-Fukushi Center

Qualified people: aged over 40 years

Fee: 300yen for a colon cancer test, 700yen for a gastric cancer test

Type of test	Date	Time for registration
Colon cancer	November,6 (Mon), 7 (Tue), 28 (Tue), 29 (Wed)	8:30am~10:00am
Colon cancer, Gastric cancer	November,18 (Sat), 19 (Sun)	Colon cancer 7:15am~11:00am Gastric cancer 7:15am~10:00am

For inquiries contact: Kenko-ka Hoken-yobou-Han (Health Section) Tel. (497)3495

## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

**Closed on Mondays, Year end and New Year's days**

※ Open on national holidays except when they are on a Monday

### Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
1 (Wed)~ 5 (Sun)	Kaori	Citizen Culture Festival exhibition	9:00am	Free	Culture Section 492-1123
3 (national holiday)	Nashi-bo	Citizen Culture Festival Entertainment	12:30 pm		
5 (Sun)		Shiroi city disaster prevention lecture	9:30 am		Citizen Safety Section 492-1111
11 (Sat)		Citizen Culture Festival The 31 <sup>st</sup> citizen music festival (1 <sup>st</sup> time)	1:30 pm		Culture Section 492-1123
12 (Sun)		Citizen Culture Festival The 31 <sup>st</sup> citizen music festival (2 <sup>nd</sup> time)	9:45am		
19 (Sun)		Chiba Newtown Philharmonic Orchestra the 22 <sup>nd</sup> concert	2:00 pm	¥ 800 on the day ¥500 advance sale (non-reserved)	Ishikawa 492-7709
23 (national holiday)		Children English Presentation	5:30 pm	Free	Kushino 080-3523-5885
26 (Sun)		Citizen Culture Festival Dance festival Vol. 16	12:30 pm		Culture Section 492-1123

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

## Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
“History of Shiroy” regular Exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	

## Library

Tel 492-1122

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	1, 8, 15, 22, 29 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	22 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Story telling by “Moegi”	10(Fri) 1:30 pm~	Story reading for adults	Adults	2 <sup>nd</sup> floor study room

※ Closed on 30 (Thu) for arranging books in order.

## Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Constellation quiz (45 min)	Sun. 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥320 children ¥160 Sold from 30 minutes before the show
Regular show (explanation of stars)	Starting from Onsen! Travelling around volcanoes in the solar system (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	
	Starry sky museum “The Pegasus” (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	3 (national holiday) 11:30am ~ 1:30 pm	Free
Astronomy lecture	The view of earth from the space, and its change lecturer: Noboru Koeda ( the Geographical Survey Institute)	18 (Sat) 4:30 ~ 6:00 pm Reservation from 2 (Thu) until The day before	First 86 persons Adults ¥200 Children free
Platinum hour	Platinum story with good old music Theme “the nebula in Andromeda” (45 min)	9 (Thu), 11 (Sat) 11:30am ~ 12:15 pm	Shiroy residents Adults ¥ 210 Non Shiroy residents Adults ¥320
Astronomy lecture for adults (6 times in all)	The 6 <sup>th</sup> time “The real sun, results of rising sun”	16 (Thu) 11:00am ~ 12:00 pm The reservation necessary by the day before	Shiroy residents Adults ¥ 210 Non Shiroy residents Adults ¥320
Hiyoko planetarium	Star story for children who visit the planetarium for the first time	22 (Wed) , 25 (Sat) 11:30 am ~ 12:00 pm	Adults ¥200 Children free



Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Saturn, Uranus and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	25 (Sat), 5:30 ~6:45 pm	
Maternity concert With the library	Picture book reading, CD concert with the star birth story For expectant mothers, parents of baby 6 months and younger, for adults	29 (Wed) 11:30am ~ 12:30 pm	Free

### Health Check *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
10 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
20 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. \* Telephone consultations are also available.

### Children Health Check *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
14 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in June 2017 will receive notification
24 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
8 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in January 2017 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
10 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2016 will receive notification
21 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
15 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in May 2015 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
7 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in May 2014 will receive notification.
17 (Fri)			
Health Center is on the 2 <sup>nd</sup> floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			



**Japanese Class for Foreign Residents** がいこくじん にほんごきょうしつ  
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroi Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroi

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

**Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents** しろいしがいこくじんそうだんまどぐち  
(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroi City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

\*\*\*\*\*

Published by Shiroi City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/> e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp

\*\*\*\*\*